

# JORGE LUIS BORGES

Personální bibliografie

---

## Z DÍLA JORGE LUISE BORGESE

### Knihy

Ars poetica. Přeložila Mariana Housková. Vyd. 1. Praha : Mladá fronta, 2005. 116 s. – Myšlenky. Sv. 22.

Artefakty. Ze špan. originálů ... přel. a doslov naps. Kamil Uhlíř. 1. vyd. Praha : Odeon, 1969. 249, [4] s. – Soudobá světová próza. Sv. 254.

Brodiova zpráva. Ze špan. orig. přel. a doslov: Východ z labyrintů naps. Josef Forbelský. 1. vyd. Praha : Odeon, 1978. 124, [3] s.

Brodiova zpráva ; Kniha z písku ; Shakespearova paměť. [Přeložil Josef Forbelský, František Vrhel a Mariana Machová.] Praha : Argo, 2009. 282 s. – Spisy. 2.

Fantastická zoologie. Ve spolupráci s Margaritou Guerrerovou. Přeložil František Vrhel. Vyd. 2., v nakl. Hynek 1. Praha : Hynek, 1999. 239 s. – Spektrum. Sv. 22.

Fikce ; Alef. [Přeložil Kamil Uhlíř.] Praha : Argo, 2009. 384 s. – Spisy. 1.

Nesmrtelnost. [Přeložili Kamil Uhlíř ... et al.] Souborné vyd. 1. Praha : Hynek, 1999. 501 s.

Obecné dějiny hanebnosti. [Přeložil Vít Urban.] Samost. vyd. 2., v EMG 1. V Praze : Pro edici Světová literatura Lidových novin vydalo nakl. Euromedia Group, 2006. 92 s. – Světová literatura Lidových novin. 51.

Šest problémů pro dona Isidra Parodiho. [Autor:] H. Bustos Domecq, [kol. pseud.]. [Vl. jm. autorů: Borges, Jorge Luis, Bioy Casares, Adolfo.] Ze špan. orig. ... přel. Vladimír Medek. Úvod naps. Gervasio Montenegro. Pozn. o autorovi napsal Kamil Uhlíř. 1. vyd. Praha : Odeon, 1968. 159, [iv] s. – Malá řada soudobé světové prózy.

Zrcadla jsou zvláštní věc. Dva rozhovory. [Vybral a z angličtiny přeložil Petr Mikeš.] Obsahuje: Třináct otázek – rozhovor s J. L. Borgesem vedl Willis Barstone. Diskuse s J. L. Borgesem na sympoziu The University of Maine at Orono, USA, duben 1974. [Olomouc] : Votobia, 1996. 92 s. – Malá díla. Sv. 56.

Zrcadlo a maska. Sest. a doslov naps. František Vrhel. Ze špan. přel. Kamil Uhlíř, Josef Forbelský, František Vrhel. 1. vyd. tohoto souboru. Praha : Odeon, 1989. 448 s. – Klub čtenářů. Sv. 616.

### Díla zveřejněná v časopisech

Homérovské překlady. Přel. Kamil Uhlíř.  
Překlad literárního díla [sborník], 1970, s. 279-284.

Konec. [Povídka.] Přel. Karel Nebeský.  
Svět v obrazech, 1975, č. 7, s. 20-21.

Kniha z písku. [Povídka.]  
Tvorba, 1986, č. 30, Příl. Kmen, s. 8-9.

Zeď a knihy. (Od alegorie k románům. Zeď a knihy. Coleridgeův sen. Koloběh času. Coleridgeův květ. O Chestertonovi. O klasicích.) [Eseje.] Vybrala, přel. a pozn. naps. Marie Langerová.  
Světová literatura, 33, 1988, č. 2, s. 111-124. 1 obr.

Jsou řekami. O rozmanité Andalusii. Triáda. Kameny Chile. [Básně.] Přel. J. Hiršal a J. Forbelský.  
Lidové noviny, 3, 6. 9. 1990, Příl. Literární noviny, č. 23, s. 1 a 13. 1 obr.

Labyrint snů.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 109, 113, 119 a 123.

Z esejí. (Předposlední verze skutečnosti. Uctívání knih. Kafkovi předchůdci. Valéry jako symbol. Coleridgeova květina. Záhada Edwarda Fitzgeralda. Skryté magie v Donu Quijotovi. Analytický jazyk Johna Wilkinse. Podoby jedné legendy. Další popření času.) Přel. František Vrhel, Vít Urban, Jan Hloušek.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 116-141. 9 obr.

J. L. Borges Fernandu Pessoaovi. Přel. Pavla Lidmilová.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 6, s. 122. 1 obr.

Pascal. [Esej.] Přel. F. Vrhel a V. Urban.  
Světová literatura, 37, 1992, č. 2, s. 93-95.

Borgesovy dedikace. Překl., úvod Anna Housková. Dedikace: Pro Leonor Acevedo de Borges; Připsání; Leopoldu Lugonesovi; Delia Elena San Marco; Borges a já.  
Iniciály, 4, 1993, č. 35, s. 36-38.

Z esejí[...] [...] k magii příběhů a slov. Přel. František Vrhel. Výňatky z esejí: Zrcadlo záhad; Quevedo; Kenningy.  
Světová literatura, 39, 1994, č. 3, s. 2-14.

Tvůrce. [Literární text.] [Přeložila] Mariana Housková.  
Literární noviny, 10, 25. 8. 1999, č. 34, s. 10-11.

Buenos Aires. Přeložila Mariana Housková. [Ukázka z Autobiographical Essay.]  
Svět literatury, 12, 2001, č. 21/22, s. 257-266.

Golem. Přeložili Jan Jícha, Alena Rettová.  
Souvislosti, 13, 2002, č. 3/4, s. 235-243.

Detektivna poviedka. Přeložila Paulína Šišmišová.  
Revue svetovej literatúry, 40, 2004, č. 3/4, s. 146-151.

Franz Kafka : Proměna. Přeložila Anna Housková.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 143-145.

Botanika snů. Přeložila Mariana Housková.  
A2, 3, 11. 4. 2007, č. 15, s. 1, 26-27. 3 il.

Čekání. Přeložil Kamil Uhlíř.  
Literární noviny, 20, 16. 11. 2009, č. 47, s. 13.

Smrti v Buenos Aires. Ze sbírky Sanmartínský sešit (1929). Obsahuje též: Výčitka ohledně kterékoliv smrti. Nápis na libovolném náhrobku. Noční bdění nad mrtvým na jihu Buenos Aires. Francisku Lopézovi Merinovi. Smrti v Buenos Aires.  
Analogon, 2009, č. 58/59, s. 76-78. 4 il.

### **Rozhovory**

Myšlenka hranic a národů mi připadá absurdní. [Rozhovor Ramóna Chaa s Jorge Luisem Borgesem.] Přel. Magdaléna Platzová.  
Literární noviny, 15, 19. 7. 2004, č. 30, s. 15.

## **Z LITERATURY O JORGE LUISI BORGESOVĚ**

### **Knihy**

AJVAZ, Michal: Sny gramatik, záře písmen. Setkání s Jorgem Luisem Borgesem. Vyd. 1.  
Praha : Hynek, 2003. 221 s. – Dílna. Nová řada. Sv. 2.

CÍLEK, Václav: Borgesův svět. Ilustrace Helena Wernischová. 1. vyd. Praha : Dokořán,  
2007. 225 s.

CÍSAŘ, Karel: Text a dílo: případ Menard. Vyd. 1. Praha : Filosofia, 2004. 287 s.

Kafka – Borges. Buenos Aires – Prague. 3. června – 3. července 2004, Praha = June 3 – July  
3, 2004, Prague. [V Praze : Centrum Franze Kafky, 2004]. 23 s.

Zdravko Ducmelic. (1923-1989). Obrazy inspirované příběhy Jorge Luise Borgese. [Texty  
José Edmundo Clemente, Marta Ducmelic, Meda Mladek]. Praha : Museum Kampa – Nadace  
Jana a Medy Mládkových, 2004. [10] s. Il.

### **Články**

HLOUŠEK, Jan: ABC. Asturias, Borges, Carpentier, aneb O třech výročíh nevýročně.  
Tvorba, 1984, č. 51, Příl. Kmen, s. 8-9.

(Č): Zemřel J. L. Borges.  
Zemědělské noviny, 42, 18. 6. 1986, s. 2.

LANGEROVÁ, Marie: Mýtus Borges.  
Tvorba, 1986, č. 30, Příl. Kmen, s. 8.

LANGEROVÁ, Marie: Babylónský knihovník Borges.  
Světová literatura, 32, 1987, č. 1, s. 253-254. 1 obr.

URBAN, Vít: Borgesovy opožděné návštěvy.  
Lidové noviny, 3, 10. 5. 1990, s. 5.

URBAN, Vít: Borges v županu.  
Lidové noviny, 4, 21. 11. 1991, Příl. Literární noviny, s. 9. 1 obr.

HOUSKOVÁ, Anna: Nové světy.  
Iniciály, 2, 1991, č. 16, s. 20-22. 2 obr.

PAZ, Octavio: Metafyzický temperament. Přel. z franc. Blanka Stárková.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 110. 1 obr.

POSSE, Abel: Portrét Kafkova překladatele. Přel. Blanka Stárková.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 110-112.

BARTH, John: Nákaza reality snem. Přel. z angl. Karel Klusák.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 112-113. 1 obr.

VRHEL, František: Esejistika Jorge Luise Borgese.  
Světová literatura, 36, 1991, č. 5, s. 114-115.

HOUSKOVÁ, Anna: Borges. Hispanoamerický esej.  
Tvar, 4, 1. 4. 1993, č. 13, s. 6-7. 1 fot.

POSSE, Abel: J. L. Borges – úžas nad labyrintem světa. Rozhovor Blanky Stárkové s Abelem Possem. Zaps. Blanka Stárková.  
Literární noviny, 5, 25. 8. 1994, č. 34, s. 3. 1 fot.

KUBEŠOVÁ, Branka: Svědectví o Jorge Luisi Borgesovi. Přísp. Maria Borges.  
Literární noviny, 8, 5. 3. 1997, č. 9, s. 9.

COZARINSKY, Edgardo: Borges – spisovatel, který vadil. [Přeložila] Lucie Trošková.  
Literární noviny, 10, 23. 6. 1999, č. 25, s. 11.

BŘEZINOVÁ, Kateřina: Borges mimo čas a řád. Ke stému výročí velkého spisovatele.  
Respekt, 23. 8. 1999, č. 35, s. 18.

KAFKOVÁ, Eva: Jorge Luis Borges a Macedonio Fernández.  
Literární noviny, 10, 25. 8. 1999, č. 34, s. 8. 2 obr.

CITATI, Pietro: Strážce knih. [Přeložila] Lucie Trošková. Ukázky z Borgesovy poezie.  
Literární noviny, 10, 20. 10. 1999, č. 42, s. 8-9. 2 obr.

CASADO, Roman: Borges a tango.  
Literární noviny, 10, 1999, č. 34, s. 9.

ZAMBOR, Ján: Borges básnik. S ukázkou z díla.  
Revue svetovej literatúry, 35, 1999, č. 4, s. 17-21. 1 obr.

VITVAR, Jan H.: Borgesův čas i prostor je neuchopitelný.  
Právo, 10, 25. 7. 2000, č. 171, s. 10.

AJVAZ, Michal: Loterie v Babylonu. Dvě kapitoly z připravované knihy Sny gramatik, záře písmen – Setkání s Jorgem Luisem Borgesem.  
Svět literatury, 11, 2000, č. 20, s. 20-29.

PŠENIČKA, Petr: Borgesův Lebenswelt a jeho možná interpretace.  
Svět literatury, 10, 2000, č. 19, s. 91-97.

SOUKUP, Daniel: Bůh, který neumí do dvou počítat.  
Svět literatury, 10, 2000, č. 19, s. 83-90.

BRANDA, María Gabriela – GÖTTIG, Ricardo López: Borges a peronismus.  
Svět literatury, 11, 2000, č. 20, s. 30-34.

TORO, Alfonso de: Das Jahrhunderts von Borges: Der postmoderne und postkoloniale Diskurs von Jorge Luis Borges. Obsahuje bibliografii.  
Svět literatury, 12, 2001, č. 21/22, s. 83-113.

HOREŠOVSKÁ, Markéta: Spisovatel Borges se zajímal o Golema.  
Večerník Praha, 12, 24. 10. 2002, č. 248, s. 19.

BLATNIK, Andrej: Dvacáté století v deseti osobách.  
Literární noviny, 2002, č. 37, s. 11.

LASS, Andrew: Knihovna aneb smysl místa a význam přístupu.  
Architekt, 48, 2002, č. 4, s. 14-16. II.

VRHEL, František: K motivu Golema v díle Jorge Luise Borgese.  
Souvislosti, 13, 2002, č. 3/4, s. 230-234.

TORO, Alfonso de: Reflexiones sobre el subgenero „fantastico“. La literatura virtual o Borges y la negacion de lo fantaético. Simuáacion rizomatica. Azar dirigido' y skendalon sómiotico.  
Litteraria Pragensia, 13, 2003, č. 25, s. 93-137.

VOLEK, Emil: Borges postmoderní?  
Svět literatury, 2003, č. 25, s. 3-14.

aho: Borges hledal ve snech jistotu, říká jeho žena.  
Mladá fronta Dnes, 15, 11. 6. 2004, č. 136, s. 11.

ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína: Borges a detektívna poviedka.  
Revue svetovej literatúry, 40, 2004, č. 3/4, s. 147-150.

ŠIŠMIŠOVÁ Paulína: Argentínčan stratený v metafyzike.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 71-87.

ZUSKA, Vlastimil: Borges a Kafka v labyrintu času.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 87-91.

HOUSKOVÁ, Anna: Kafkovi čtenáři : Martínez Estrada a Borges.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 93-103.

ŠIMON, Ladislav: Poznámky o Borgesovi a Kafkovi.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 103-109.

SVATONĚ, Vladimír: Dvojí věčnost, dvojí nekonečno.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 111-117.

VRHEL, František: Borges a Kafka. Slovo k povídce Tajný zázrak.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 119-129.

KODAMA, Maríá: Borges a sny. Přeložila Anna Housková.  
Svět literatury, 2004, č. 28/29/30, s. 147-151.

FUENTES, Carlos: Jorge Luis Borges: Babylonská rana.  
Revue svetovej literatúry, 42, 2006, č. 4, s. 16-25.

VALDEN, Milan: Výročí měsíce – srpen.  
Grand Biblio, 3, 30. 6. 2009, č. 7/8, s. 43.

PAYNE, Petr: Důležité „detaily“? Chybějící část povídky J. L. Borgese.  
Host, 25, 2009, č. 6, s. 100.

PEŇÁS, Jiří: Náš přítel Jorge Luis Borges.  
Lidové noviny, 22, 28. 4. 2010, č. 99, s. 10.

### **Recenze knihy**

#### *Ars Poetica*

DVOŘÁKOVÁ, Alena: Borgesovo básnické krédo.  
Souvislosti, 17, 2006, č. 3, s. 248, 249-253.

HOUSER, Pavel: Chvála geniality.  
Tvar, 16, 17. 11. 2005, č. 19, s. 20.

HOUSER, Pavel: Přednášky starého knihovníka.  
Ikarie, 17, leden 2006, č. 1, s. 62.

KOŘENÁ, Markéta: Přednášky o literatuře.  
Lidové noviny, 18, 12. 11. 2005, č. 265, s. 6.

MÁCHA, Jakub: Život je tvořen poezií.  
Aluze, 10, 2006, č. 1, s. 177-180. 1 il.

PETŘÍČEK, Miroslav: Stručná poznámka k Borgesově Ars poetica. Příspěvky k diskusi pořádané redakcí Světa literatury na téma „Imaginace a krása v dějinách literatury“.  
Svět literatury, 2007, č. 36, s. 140-143.

VAJCHR, Marek: Douška o dokonalosti.  
Revolver Revue, 2005, č. 61, s. 282.

VRHEL, František: Borges a básnické umění.  
Svět literatury, 2006, č. 33, s. 221-223.

ZBUDILOVÁ, Helena: Vybrané překlady ze španělské a hispanoamerické literatury 2005-2007.  
Čtenář, 60, 2008, č. 5, s. 165.

### Artefakty

ADAMOVIČ, Ivan: Jorge Luis Borges[...].  
Ikarie, 8, 1997, č. 12, s. 48.

KRATOCHVÍL, Jiří: Poznámky k babylónské knihovně.  
Host do domu, 16, 1969, č. 9, s. 42.

Borges ústne. Prednášky a eseje (Bratislava : Kalligram, 2004)

HOUSKOVÁ, Anna: Borgesovy předpoklady.  
Svět literatury, 2005, č. 32, s. 211-213.

### Brodiova zpráva

BÍLEK, Petr: Špičky světové literatury.  
Práce, 12. 6. 1979, s. 6.

HÁJKOVÁ, Jaroslava: Zvuk jihoamerické prózy.  
Svobodné slovo, 15. 3. 1979, s. 5.

mlg: Borgesova zpráva.  
Tvorba, 1979, č. 17, s. 18.

/vh/: Jorge L. Borges „Brodiova zpráva“.  
Mladá fronta, 24. 5. 1979, Příl., s. 4.

### Fantastická zoologie

HRBATA, Zdeněk: Zahrada fantazie.  
Tvorba, 1988, č. 20, s. 12.

KUBÍN, Václav: Borgesův bestiář.  
Literární měsíčník, 18, 1989, č. 2, s. 128-129.

(Q): „Fantastická zoologie“.  
Svobodné slovo, 44, 31. 3. 1988, s. 5.

ŠTĚPÁNEK, Pavel: Dvakrát báječná zvířata.  
Ateliér, 1988, č. 7, s. 2.

TYLEČEK, Karel: Jorge Luis Borges „Fantastická zoologie“. [Próza.]  
Mladá fronta, 44, 2. 4. 1988, Příl., s. 4.

URBAN, Vít: Fantastické rozhovory s pergameny.  
Kmen, 1988, č. 27, s. 8.

VRHEL, František: Borgesův bestiář.  
Nové knihy, 1988, č. 8, s. 3.

### Kniha z písku

REŽNÁ, Miroslava: Jorge Luis Borges: Kniha z písku. K problematice implicitného zmyslu literárneho diela.  
Svět literatury, 18, 2008, č. 38, s. 28-35.

### Labyrint

LANGEROVÁ, Marie: [Labyrint]. Recenze na: Labyrint. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1992.  
Literární noviny, 4, 21. 1. 1993, č. 3, s. 13.

ZAMBOR, Ján: Borges esejista a básník.  
Romboid, 1993, č. 2, s. 84-87.

### Nesmrtelnost

GÁLISOVÁ, Marína: Labyrint sveta a raj mysle.  
Revue svetovej literatúry, 36, 2000, č. 1, s. 170-171.

SARKA, Róbert: Žitie a čas v diele J. L. Borgese.  
Teologické texty, 12, 2001, č. 1, s. 40.

### Obecné dějiny hanebnosti

BOROVÍČKA, Michael: O darebácích trochu jinak. Jorge Luis Borges Obecné dějiny hanebnosti, povídky.  
Práce, 47, 23. 3. 1991, Příl., s. 4.

dd: Z dějin hanebnosti. J. L. Borges Obecné dějiny hanebnosti, povídky.  
Tvorba, 1991, č. 11, s. 14.



NOVOTNÝ, Vladimír: Borgesův lidský bestiář.  
Svobodné slovo, 44, 19. 12. 1990, s. 5.

POLEDNE, Aleš V.: Borgesovy dějiny hanebnosti.  
Hospodářské noviny, 35, 7. 1. 1991, s. 7.

SÁNCHEZOVÁ, Ilona: Borgesovy hanebnosti. Jorge Luis Borges Obecné dějiny hanebnosti,  
kniha.  
Právo lidu, 94, 7. 5. 1991, s. 4.

STIBOROVÁ, Věra: Obecné dějiny hanebnosti.  
Lidové noviny, 4, 31. 1. 1991, Příl. Literární noviny, č. 5, s. 13.  
Literární noviny, 2, 31. 1. 1991, č. 5, s. 13.

URBAN, Vít: O hanebném soukromí mimo dějiny.  
Nové knihy, 1990, č. 49, s. 2.

#### Tajný zázrak (povídka)

PEŇÁS, Jiří: Náš přítel Jorge Luis Borges.  
Lidové noviny, 22, 28. 4. 2010, č. 99, s. 10.

URBAN, Vít: Borges a okupace. Jorge Luis Borges Tajný zázrak, povídka.  
Lidové noviny, 4, 14. 3. 1991, s. 8.

VRHEL, František: Borges a Kafka. Slovo k povídce Tajný zázrak.  
Svět literatury, 2004, č. 28-30, s. 119-128.

#### Teologové (povídka)

SOUKUP, Daniel: Bůh, který neumí do dvou počítat.  
Svět literatury, 2000, č. 19, s. 83-90.

#### Tvůrce

HOUSKOVÁ, Mariana: Slepý básník.  
Literární noviny, 10, 25. 8. 1999, č. 34, s. 10.

#### Zrcadla jsou zvláštní věc

AJVAZ, Michal: Borgesovy noční můry.  
Literární noviny, 7, 19. 6. 1996, č. 25, s. 9. 1 obr.

#### Zrcadlo a maska

GRAUOVÁ, Šárka. „Klubovní“ Borges.  
Iniciály, 1, 1990, č. 10/11, s. 67-68.

HOUSKOVÁ, Anna: Borgesovy povídky.  
Tvar, 1, 1990, č. 3, s. 15.

HRBATA, Zdeněk: Slova a fikce.  
Tvorba, 1990, č. 6, s. 19. 1 obr.

KOSATÍK, Pavel: Do labyrintu!  
Ikarie, 1, 1990, č. 3, s. 58.

### **DĚJINY LITERATURY, ENCYKLOPEDIIE A SLOVNÍKY**

ATLAS literatury. [Z anglického originálu ... přeložil a pro české vydání dopracoval Vladimír Křivánek.] České vyd. 1. Praha : Ottovo nakladatelství – Cesty, 2003, s. 326.

DOLEJŠÍ, Pavel: Školní slovník světových spisovatelů. 564 světových spisovatelů od počátku písemnictví do současnosti. Pavel Dolejší. 1. vyd. Humpolec : Pavel Dolejší, 2007, s. 52-53.

ENCYKLOPÉDIA literárnych diel. 1. vyd. Bratislava : Obzor, 1989, s. 21-22, 34-35.

HOUSKOVÁ, Anna: Imaginace Hispánské Ameriky. (Hispanoamerická kulturní identita v esejích a v románech). Vyd. 1. Praha : Torst, 1998, s. 86-91.

IMBERT, Enrique Anderson – AMORA, Antônio Soares: Dějiny literatur Latinské Ameriky, Dějiny literatur Španělské Ameriky, Dějiny brazilské literatury. 1. vyd. Praha : Odeon, 1966, s. 348-351.

JURÍČEK, Ján: Encyklopédia spisovateľov sveta. 3., preprac. a dopl. vyd. Bratislava : Obzor, 1987, s. 76.

KARPATSKÝ, Dušan: Malý labyrint literatury. 3. dopl. vyd. Praha : Albatros, 2001, s. 69.

MACURA, Vladimír: Slovník světových literárních děl. 1, A-L. Vyd. 1. Praha : Odeon, 1988, s. 117-118.

POSPÍŠIL, Ivo: Světové literatury 20. století v kostce. Americká, britská, francouzská, italská, Latinské Ameriky, německá, ruská, španělská. 1. vyd. Praha : Libri, 1999, s. 122-123.

SLOVNÍK spisovatelů Latinské Ameriky. 1. vyd. Praha : Libri, 1996, s. 129-131.